

# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

3. Neufassung / 3<sup>rd</sup> Revised Version  
Nr. D/BAM 0335/11A

**für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter**  
*for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference Number III.12/101947

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Januar 2005 (BGBl. I S. 36)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee) vom 4. November 2003 (BGBl. I, S. 2286) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG-Codes einschließlich Amendment 31-02, bekannt gegeben in der aml. deutschen Übersetzung vom 16. Juni 2003 (VkBl. 2003, S. 390)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

CONTEK IBC-Service GmbH  
Harzstraße 12  
D-99755 Ellrich

## 3. Hersteller / Manufacturer

CONTEK IBC-Service GmbH  
Harzstraße 12  
D-99755 Ellrich

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Metallener IBC aus Stahl für feste Stoffe, durch Schwerkraft befüllt und entleert. / *Metal IBCs steel for solids, which are filled and discharged by gravity.*

Typenbezeichnung <i>Type designation</i>	:	SC 2000/45
Grundmaße [mm] <i>Base dimensions</i>	:	1200 x 1200
Höhe [mm] <i>Height</i>	:	2120
Fassungsraum [l] <i>Capacity</i>	:	2000
höchstzulässige Bruttomasse [kg] <i>Maximum permissible gross mass</i>	:	3843

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Werkstoff des  
Packmittelkörpers : 1.4301 alternativ / *alternatively* 1.4541,1.4571 (DIN 17 441)  
*Material of the packaging*  
*body*

Technische Zeichnungen / *Technical drawings:*

03-2476 1	vom / <i>dated</i>	01.10.2003	Schüttgut-Container SC 2000/45
03-2476-3 1	vom / <i>dated</i>	01.10.2003	Behälter
03-2476-1 1	vom / <i>dated</i>	01.10.2003	Grundrahmen
03-2476-2 1	vom / <i>dated</i>	01.10.2003	Stapelrahmen
090-3054-01-02	vom / <i>dated</i>	29.10.2002	Schraubdeckel DN400
090-3047-10	vom / <i>dated</i>	14.03.2002	Typenschild
0500184M	vom / <i>dated</i>	15.04.1997	Absperrklappe, Typ: DKZ 105 SK
01.2002 2.0 MBR	vom / <i>dated</i>	-	Absperrklappe, Typ: BE

## 5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.: Datum: Prüfstelle:  
*Test report No: Date: Testing institute:*

---

9.1/77113 P 23.03.0995 Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter  
den Eichen 87, 12205 Berlin

## 6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den  
in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the  
design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport  
of dangerous goods.*

Diese 3. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 0335/11A 2. Neufassung  
vom 16.02.2004.

*This 3<sup>rd</sup> revised version replaces the Certificate of Approval No D/BAM 0335/11A 2<sup>nd</sup> revised version  
dated 16.02.2004.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden  
Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for  
the following limits:*

- Verwendung für feste gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous  
solids of packing groups -I, II and III*
- max. **Schüttdichte der Füllgüter** / *maximum density of the filling content 1,7 kg/l*

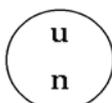
## 7. Fertigung von Großpackmitteln / *Manufacturing of Intermediate Bulk Containers*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der  
Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die  
festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The  
manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the  
approved design type.*

## 8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt  
zu kennzeichnen. / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved  
design type shall be marked as follows:*



11A /Y/.. ..D/BAM 0335-CONTek/7397/3843

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.

*For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.*

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit einem IBC-Schild zu versehen, das die Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 des ADR/RID/IMDG Code enthält.

*In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 ADR/RID/IMDG Code.*

## 9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Restrictions*  
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*  
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para. 8 of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Zulassungsscheininhaber muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The approval holder named under para. 2 above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.

*The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

*The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.  
*This approval will be published in due time on the InterNet ( [www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin.*

### **11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of Legal Appeal**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

Berlin, den 25.05.2005

Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen

Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung

Im Auftrag / For

Im Auftrag / For

Dipl.-Ing. B.- U. Wienecke

Dipl.-Ing. P. Fellmann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)  
*(This approval covers 4 pages)*